

Technical Terms and Conditions for Certification Services / Технічні положення та умови для сертифікаційних послуг

1. GENERAL	1. ЗАГАЛЬНІ ВИМОГИ
<p>1.1 To achieve and preserve certification, Bureau Veritas Certification's (here below referred as BVC) Clients are required to develop and maintain their management systems in accordance with applicable specifications, allowing unconditional access to BVC to audit or otherwise verify these management systems against the applicable specifications, including but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Accreditation standards of the EN ISO/IEC 17021 series and additional requirements and guidance provided by other International Standards - Applicable IAF Mandatory Documents - Technical Regulations of the Accreditation Bodies - BVC Generic Terms and Conditions for Certification Services - BVC Marks and Logos procedure. 	<p>1.1 Для отримання та підтримки сертифікації, Замовники Бюро Верітас Сертифікейшн (далі – БВС) повинні розробляти та підтримувати у робочому стані свої системи управління у відповідності з вказаними специфікаціями, забезпечуючи беззаперечний доступ для БВС до вказаних систем управління з метою проведення аудиту або іншої перевірки їх функціонування у відповідності до цих специфікацій, включаючи, але не обмежуючись:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Стандартів з питань акредитації серії EN ISO/IEC 17021; а також додаткові вимоги та вказівки, передбачені іншими міжнародними стандартами - Застосовних Обов'язкових документів IAF; - Технічних регламентів органів з акредитації; - Загальних положень та умов надання сертифікаційних послуг БВС; - Процедури БВС «Знаки і логотипи».
<p>1.2 The certification awarded by BVC covers only, as the case may be, those services or products manufactured and/or supplied under the scope of the Client's management systems certified by BVC. For certain certification schemes, amplification of the contents of this document is required. This is provided separately for the scheme concerned. Clients remain solely liable for any defect in their services and products and shall defend, protect and indemnify BVC from any and all defects, claims or liability arising from said services and products.</p>	<p>1.2 Сертифікат, виданий БВС, поширюється, в залежності від обставин, тільки на ті послуги або продукти, які виробляються та (або) поставляються в межах сфери застосування систем управління Замовника, які сертифіковані БВС. Для деяких схем сертифікації вимагається розширення положень даного документу. Це проводиться в окремому порядку для даної схеми. Замовники несуть повну відповідальність за будь-які дефекти своєї продукції та зобов'язуються захищати та звільняти БВС від матеріальної відповідальності за будь-які дефекти, по всіх претензіях або зобов'язаннями щодо названої продукції.</p>
<p>1.3 The issued certification does not exempt Clients from their legal obligations in respect of the services or products or any other requirement in the scope of their management systems.</p>	<p>1.3 Отримана сертифікація не звільняє Замовників від юридичних зобов'язань по відношенню до послуг чи продукції, яка випускається в межах сфери застосування їх систем управління.</p>
<p>1.4 BVC shall be authorized to make copies of Client Information, as required by ISO/IEC 17021-1 or as may be required by the Accreditation Body's retention policy.</p>	<p>1.4 БВС повинно бути уповноважено копіювати інформацію Замовника, у відповідності до вимог ISO/IEC 17021-1 або як може вимагатися політикою збереження права власності Органу з Акредитації.</p>
2. SERVICES	2. ПОСЛУГИ
2.1 DEFINITIONS	2.1 ВИЗНАЧЕННЯ
<p>2.1.1 Capitalized terms not otherwise defined herein shall have the meaning given to such terms by the "Conformity Assessment" vocabulary as stated in the ISO/IEC 17000 standards complemented by IAF or EA mandatory documents if any.</p>	<p>2.1.1 Терміни, що вживаються з великої літери, що не мають іншого визначення в даних положеннях, мають значення, встановлене в словнику «Оцінка відповідності» в стандартах ISO/IEC 17000, доповнених обов'язковими документами IAF або EA, якщо такі є.</p>
2.2 REQUESTS FOR CERTIFICATION	2.2 ЗАПИТ НА СЕРТИФІКАЦІЮ
<p>2.2.1 For the purpose of any accredited Services provided under this Agreement, the accredited entity (which holds the accreditation for the services) will be:</p>	<p>2.2.1 Для надання будь-яких акредитованих Послуг, згідно із цією Угодою, акредитованою юридичною особою (яка має акредитацію на послуги) буде:</p>
<p>(a) Bureau Veritas Certification Holdings SAS UK Branch, for services under UKAS accreditation.</p>	<p>(a) відділення у Великобританії АТ Бюро Верітас Сертифікейшн Холдинг для послуг з акредитацією UKAS.</p>
<p>(b) Bureau Veritas Certification Holdings SAS Italy Branch, for services under ACCREDIA accreditation</p>	<p>(b) відділення в Італії АТ Бюро Верітас Сертифікейшн Холдинг для послуг з акредитацією ACCREDIA.</p>
<p>(c) Bureau Veritas Certification Holdings SAS for services under ANAB and SAAS accreditation or UNIFE recognition.</p>	<p>(c) АТ Бюро Верітас Сертифікейшн Холдинг для послуг з ANAB та SAAS акредитацією чи визнанням UNIFE.</p>
<p>(d) The local Bureau Veritas legal entity for services under their accreditation. The Limited Liability Company "Bureau Veritas Certification Ukraine" (hereinafter – BVC) is such accredited legal entity in Ukraine. It is accredited to ДСТУ EN ISO / IEC 17021-1: 2017 (EN ISO / IEC 17021-1: 2015, IDT; ISO / IEC 17021-1:2015, IDT) (hereinafter – ISO/IEC 17021-1) to provide management systems certification by the National Accreditation Agency of Ukraine</p>	<p>(d) місцева юридична особа Бюро Верітас для послуг за їх акредитацією. Такою акредитованою організацією в Україні є ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «БЮРО ВЕРІТАС СЕРТИФІКЕЙШН УКРАЇНА» (далі – БВС) для послуг з сертифікації систем управління у сфері акредитації Національного агентства з акредитації України відповідно до національного стандарту України ДСТУ EN ISO / IEC 17021-1: 2017 (EN ISO / IEC 17021-1: 2015, IDT; ISO / IEC 17021-1: 2015, IDT) (далі - ISO/IEC 17021-1).</p>
<p>The accredited entity will be named towards the Client. The accredited entity is entitled to legally enforce the certification relevant activities towards the Client.</p>	<p>Акредитована організація буде названа Клієнту. Акредитована організація має право легально здійснювати відповідні сертифікаційні дії для Замовника.</p>
<p>2.2.2 The Client shall supply, through an Application Form, detailed information about the size and scope of its operations that will be subject to the Services.</p>	<p>2.2.2 Замовник повинен подати детальну інформацію про розмір та сферу діяльності, до яких будуть застосовуватись послуги БВС, шляхом заповнення форми заявки на сертифікацію.</p>
<p>2.2.3 Upon receipt of such information from the Client, BVC shall issue a Proposal.</p>	<p>2.2.3 Після отримання такої інформації від Замовника, БВС створює Пропозицію.</p>
<p>2.2.4 For quality, environmental, and occupational health & safety management systems, BVC will determine the audit duration based on the information submitted by the client and the applicable IAF Mandatory Documents. The justification of the calculation can be made available to the Client</p>	<p>2.2.4 Щодо систем управління якістю, систем екологічного управління і систем управління охороною здоров'я та безпекою праці, БВС визначатиме тривалість аудиту на підставі інформації, поданої Замовником, та застосовних Обов'язкових документів IAF. Роз'яснення розрахунку може бути зроблено для Замовника.</p>
<p>2.2.5 Where a Multi-Site Offer is made, this will be based on the information supplied by the Client and includes the multi-site criteria of the accreditation rules according to the latest edition of the relevant Accreditation Body rules for each certification schemes. Where any subsequent audit information supplied by the Client is found not to be accurate, BVC reserves the right to</p>	<p>2.2.5 У випадку, коли пропонується пропозиція на кілька об'єктів, вона базуватиметься на інформації, наданій Замовником та включатиме в себе критерії правил акредитації для організації з декількома об'єктами, відповідно до останньої редакції правил Органу з акредитації для кожної схеми сертифікації. Якщо будь-яка подальша інформація про аудит, надана Замовником, не є достовірною, БВС залишає за собою право внести зміни та</p>

Technical Terms and Conditions for Certification Services / Технічні положення та умови для сертифікаційних послуг

amend and correct its offer and/or the Agreement accordingly to ensure compliance with the aforementioned rules.	виправлення пропозиції та/або Угоди відповідно, щоб забезпечити дотримання вищезазначених правил.
2.2.6 BVC is accredited / authorized in accordance with several schemes, e.g. DIN EN ISO 17021, rules of IATF, UNIFE, KBA and VDA. To the extent relevant, these schemes shall also apply to the relationship between the Parties to the effect that the measures and codes of conduct Bureau Veritas Certification is subject to in accordance with such regulation must also apply to the Client.	2.2.6 БВС є акредитованою / уповноваженою організацією відповідно до кількох схем, наприклад DIN EN ISO 17021, правила IATF, UNIFE, KBA та VDA. Наскільки це доречно, ці схеми також застосовуються до відносин між Сторонами щодо того, що заходи та кодекси поведінки Бюро Верітас Сертифікейшн є предметом відповідно до таких регламентів повинні стосуватися до Клієнта.
2.3 THE INITIAL CERTIFICATION PROCESS	2.3 ПРОЦЕС ПЕРВИННОЇ СЕРТИФІКАЦІЇ
The details of the Services to be provided must be agreed between the Client and BVC prior to BVC commencing any such Services.	Детальна інформація про Послуги, які будуть надані, має бути узгоджена між Замовником та БВС до того, як БВС розпочне будь-які Послуги.
2.3.1 STAGE 1 AUDIT	2.3.1 ПЕРША СТАДІЯ АДИТУ
(a) BVC will undertake a readiness review to determine the preparedness of Stage 2 of the audit (understanding the requirements, collecting information of the scope of the management system, processes and location of the Client, reviewing the allocation of resources for Stage 2, planning for Stage 2, evaluating the internal audit system).	(a) БВС проводить аналіз готовності для визначення підготовленості до 2-ї Стадії аудиту (розуміння вимог, збір інформації про сфери застосування систем управління, процесах та місцезнаходження Замовника, аналіз розподілу ресурсів для проведення 2-ї Стадії аудиту, планування 2-ї Стадії аудиту, оцінка системи внутрішнього аудиту).
2.3.2 STAGE 2 AUDIT	2.3.2 ДРУГА СТАДІЯ АДИТУ
(a) BVC will provide an audit programme prior to the commencement of the audit.	(a) Перед початком аудиту БВС надає програму аудиту.
(b) The BVC audit team will meet with the Client's management to discuss the details of the audit process and consider possible issues relating to the performance of the audit. The BVC audit team will discuss any nonconformities, observations and opportunities for improvement if and when they are identified during the audit.	(b) Група аудиторів БВС зустрічається з керівництвом Замовника для обговорення подробиць процесу аудиту та розглядання можливих проблем в ході проведення аудиту. Група аудиторів БВС буде обговорювати будь-які невідповідності, зауваження і можливості для поліпшення, у випадку їх виявлення в ході аудиту.
(c) The BVC audit team will prepare and present to the Client's management a Report of the audit, which will include the audit findings, the non-conformities identified and the scope of certification.	(c) Група аудиторів БВС складає та направляє керівництву Замовника звіт проведеного аудиту, який включає результати аудиту, виявлені невідповідності та сферу сертифікації.
2.3.3 CHANGES TO STAGE 1 AND STAGE 2 AUDITS	2.3.3 ЗМІНИ НА 1-Й ТА 2-Й СТАДІЯХ АДИТУ
(a) If as result of the Stage 1 Audit, BVC determines that the Stage 2 arrangements (i.e. changes in the scope, man-days, auditors, sites) shall be adjusted, the Agreement may be amended.	(a) Якщо за підсумками 1-ї Стадії аудиту БВС встановлює необхідність внести зміни в планування 2-ї Стадії аудиту (тобто зміни області сертифікації, кількості людино-днів, аудиторів, об'єктів), Угода може бути переглянута.
(b) If, based upon the information gathered during Stage 1 of the audit, BVC decides that the required information were not provided and/or complete, this may result in a major non-conformity at Stage 2 with respect to the effective implementation of the management system.	(b) Якщо на підставі інформації, що зібрана в ході 1-ї Стадії аудиту, БВС встановлює, що потрібна інформація не була надана та/або була надана не в повному обсязі, це може призвести до суттєвої невідповідності під час 2-ї Стадії аудиту відносно результативного впровадження системи управління.
(c) When the Stage 1 & 2 Audits are planned back to back, BVC has the right to postpone the Stage 2 Audit at the expenses of the Client if the results of the Stage 1 Audit are not satisfactory to proceed with the Stage 2 Audit.	(c) При плануванні проведення 1 та 2 Стадій послідовно одна за другою без часового розриву між стадіями, БВС має право відкласти проведення 2-ї Стадії за рахунок Замовника, якщо результати 1-ї Стадії аудиту не дозволяють перейти до проведення 2-ї Стадії аудиту.
2.3.4 NONCONFORMITY	2.3.4 НЕВІДПОВІДНОСТІ
(a) When major non conformity occur BVC undertakes a "special follow up visit", which is charged at BVC's current rates.	(a) У разі виявлення суттєвих невідповідностей БВС проводить «спеціальний перевірений аудит», який сплачується за стандартними розцінками БВС.
(b) All fees to review Client's proposed actions to close any non-conformities (major and minor) are charged on reimbursable basis for professional time and expenses.	(b) Всі рахунки за проведення аналізу запропонованих Замовником коригувальних дій для закриття будь-яких невідповідностей (суттєвих чи несуттєвих) повинні сплачуватись на компенсаційній основі за професійний час та витрати.
2.3.5 ISSUANCE OF CERTIFICATE OF APPROVAL AND REPORTS	2.3.5 ВИПУСК СЕРТИФІКАТУ СХВАЛЕННЯ ТА ЗВІТІВ
(a) BVC will issue the final Report if and when all corrective actions agreed between the Client and the BVC audit team have been completed.	(a) БВС випускає Підсумковий Звіт тільки після та у випадку виконання всіх коригувальних дій, узгоджених між Замовником та групою аудиторів.
(b) BVC will not take a positive certification decision until the necessary requirements are fully met.	(b) БВС не приймає позитивного рішення щодо сертифікації до того часу доки не буде досягнута відповідність всім необхідним вимогам.
(c) BVC will issue a Certificate of Approval to the Client once a positive certification decision have been made.	(c) БВС випускає для Замовника Сертифікат Відповідності після прийняття позитивного рішення про сертифікацію.
(d) The Certificate of Approval will detail the specification(s) to which the Client has been found compliant at the time of audit, the scope of the management system, the geographical location and the validity period of certification.	(d) У Сертифікаті Відповідності вказується(ються) специфікація(ї), відповідність якої було встановлено на момент проведення аудиту у Замовника, сфера системи управління, географічне розташування і термін дії сертифіката.
2.4 CERTIFICATION MAINTENANCE	2.4 ПІДТРИМКА СЕРТИФІКАЦІЇ
2.4.1 SURVEILLANCE	2.4.1 НАГЛЯДОВИЙ АУДИТ
(a) BVC operates a surveillance audit programme to record whether the Client's certification is found to be maintained. The programme is ongoing and is agreed with the Client in the Agreement.	(a) БВС розробляє програму наглядових аудитів, для того, щоб реєструвати, чи підтримується Замовником надана сертифікація. Програма діє на постійній основі та узгоджується з Клієнтом у межах Угоди.
(b) Once BVC has agreed the dates, the Client should make all necessary arrangement to maintain the agreed dates.	(b) Після узгодження дат проведення з БВС, Замовник вживає необхідних заходів для забезпечення того, щоб

**Technical Terms and Conditions for Certification Services /
Технічні положення та умови для сертифікаційних послуг**

Surveillance audits shall be conducted once a calendar year and the date of the first surveillance audit following initial certification shall not be more than twelve (12) months from the certification decision date.	наглядовий аудит був проведений в заявлені дати. Дати першого наглядового аудиту після первинної сертифікації повинні бути в межах дванадцяти (12) місяців від дати прийняття рішення про сертифікацію.
2.4.2 RE-CERTIFICATION Every three (3) years BVC will automatically review the Client's certification and, subject to the satisfactory results from the surveillance audits and/or the re-certification audit (including all corrective actions which have been agreed between the Client and the BVC audit team and completed), BVC will re-issue the Client's certification and the Certificate of Approval. It should be noted that this needs to be completed before expiry of the current Certificate of Approval to preserve the continuity of the certification. Once completed, certification will be reconfirmed.	2.4.2 РЕСЕРТИФІКАЦІЯ Кожні три (3) роки БВС автоматично переглядає Сертифікат Замовника, та за умови позитивних результатів наглядових аудитів та / або ресертифікаційних аудитів (враховуючи виконання всіх коригувальних дій, узгоджених між Замовником і групою аудиторів), БВС подовжує сертифікацію Замовника і випускає новий Сертифікат відповідності. Слід зазначити, що це необхідно виконати перед закінченням терміну чинного Сертифікату Відповідності, щоб зберегти безперервність сертифікації. Після виконання цієї умови сертифікація продовжується.
2.5 CERTIFICATION CHANGES The Client is required to inform BVC promptly of any significant changes to its product(s) or services that may impact the certified management system(s) or any other circumstances, which may affect the validity of its certification. Change of site, additional sites (even temporary sites), virtual site , change of process, change of ownership, change of scope, change of number of employees, change of management etc are considered as changes which may affect the validity of the certification. BVC will then take the appropriate action, such as conducting a special audit, an unannounced visit and/or changing the certification at the then current rates. Unannounced visits can be conducted as well to investigate complaints received about the Client.	2.5 ЗМІНИ В СЕРТИФІКАЦІЇ Замовник повинен негайно інформувати БВС про будь-які істотні зміни в своїй продукції або послугах, здатних вплинути на сертифіковані системи управління, а також про будь-які обставини, які можуть вплинути на дійсність сертифікації. Зміни на об'єкті, додаткові об'єкти (навіть тимчасові об'єкти), віртуальний об'єкт , зміни процесів, зміна власника, зміна області, зміна кількості співробітників, зміна керівництва тощо розглядаються як зміни, які можуть вплинути на дійсність сертифікації. У такому випадку БВС вживає відповідних заходів, наприклад, організовує спеціальний аудит, неоголошене відвідування та (або) зміну сертифікації за поточними тарифами. Неоголошені аудити також можуть проводитися для розслідування скарг щодо Замовника.
2.6 CERTIFICATION AND ACCREDITATION MARK 2.6.1 The Client shall use the certification mark in accordance with the instructions for use that BVC provides including the requirements related to intellectual property. Use of the mark of the Accreditation Body is prohibited. 2.6.2 The use of the certification mark is regulated by BVC through a policy document available on the BVC Website, explaining how to display and use the certification mark and associated logos, which is available upon request and communicated to customers at the time of issuance of their certification documents. BVC will audit the use of the certification mark and/or associated logo by the Client at subsequent surveillance visits.	2.6 СЕРТИФІКАЦІЙНИЙ ТА АКРЕДИТАЦІЙНИЙ ЗНАКИ 2.6.1 Замовник має використовувати сертифікаційний знак згідно з інструкціями щодо їх застосування, які надає БВС, включаючи вимоги, що відносяться до інтелектуальної власності. Використання знака Акредитаційного органу заборонено. 2.6.2 Використання сертифікаційного знаку регулюється БВС через документ, що розташований на веб-сайті БВС, який пояснює, як відображати та використовувати сертифікаційний знак та пов'язані логотипи, які надаються за запитом замовникам під час видання документів щодо сертифікації. БВС перевірятиме використання Замовником сертифікаційного знаку та / або пов'язаного з ним логотипу під час наступних наглядових аудитів.
2.6.3 There shall be no ambiguity, in the mark or accompanying text, as to what has been certified. Certification mark shall not be used on a product or product packaging seen by the final consumer or in any other way that may be interpreted as denoting product conformity.	2.6.3 У знакові чи супровідному тексті не повинно бути ніяких двозначностей щодо того, що було сертифіковано. Сертифікаційний знак не повинні використовуватися в упаковці товару чи виробу, яку бачить кінцевий споживач, або в будь-який інший спосіб, який може трактуватися як відповідність продукту.
2.7 ACCREDITATION BODY ACCESS 2.7.1 The Client shall allow the BVC's Accreditation Body or their representatives' access to any part of the audit or surveillance process for the purposes of witnessing the BVC audit team during its performance of the audit of the management system to determine conformity with the requirements of the applicable standards. The Client shall not have the right to refuse such a request either by the Accreditation Body, its representatives or BVC. Refusal to accept a witness assessment by the Accreditation Body must be justified and accepted by Bureau Veritas and the Accreditation Body and could result in withdrawal of accredited certification where reasons are not accepted. The Client authorises BVC to disclose relevant data to the Accreditation Body.	2.7 ДОСТУП ДЛЯ АКРЕДИТАЦІЙНОГО ОРГАНУ 2.7.1 Замовник зобов'язується надати доступ для органу, який акредитує БВС, або представників такого органу на будь-якому етапі процесу аудиту або наглядового візиту з метою спостереження за тим, як група аудиторів БВС проводить аудит системи управління на відповідність вимогам застосованих стандартів. Замовник не має права відхилити такий запит від Акредитаційного органу, його представників або від БВС. Відмова приймати спостережне оцінювання з боку органу з акредитації має бути виправданим і прийнятим Бюро Верітас та органом з акредитації і може призвести до відкликання акредитованої сертифікації, якщо причини не приймаються. Клієнт уповноважує БВС розкрити відповідні дані Органу з акредитації.
2.8 SUSPENSION, WITHDRAWAL CANCELLATION OR RESTORATION OF THE CERTIFICATE OF APPROVAL 2.8.1 BVC reserves the right to suspend, withdraw, reduce, extend or cancel the Certificate of Approval at any time and shall give the Client a three (3) months' written notice or shorter notice as the situation may require depending upon the information available to BVC. If such aforementioned actions are deemed necessary by BVC, the Client will be fully briefed and will be given every possible opportunity to take corrective action before a final decision is taken on what action BVC should take after the expiration of such notification period. 2.8.2 Unannounced visits may also be conducted as a follow up on clients which certification has been suspended. 2.8.3 Suspension is lifted and certification is restored upon satisfactory clearance of non-conformities and verification by BVC of the compliance of Client's management system.	2.8 ПРИЗУПИНЕННЯ, ВІДКЛИК ТА ПРИПИНЕННЯ ДІЇ СЕРТИФІКАТУ СХВАЛЕННЯ 2.8.1 БВС зберігає за собою право призупинити, відкликати, обмежити, розширити або скасувати дію Сертифікату Відповідності в будь-який момент з письмовим повідомленням за три (3) місяці або за більш короткий термін в залежності від ситуації і відомостей, наявних у БВС. Якщо виникне необхідність в таких діях, Замовник отримає вичерпні інструкції, а також всі можливості для виконання коригувальних дій перед остаточним рішенням БВС про необхідні дії. 2.8.2 Неоголошені візити можуть також здійснюватися як подальші дії до замовника, сертифікацію якого було призупинено. 2.8.3 Призупинення знімається, а сертифікація відновлюється у випадку задовільного вирішення невідповідностей та

**Technical Terms and Conditions for Certification Services /
Технічні положення та умови для сертифікаційних послуг**

	верифікації/підтвердження відповідності системи управління Замовника з боку БВС.
2.8.4 BVC reserves the right to publish the fact that such action has been taken.	2.8.4 БВС зберігає за собою право публікацій факту таких дій.
3. CERTIFICATE OF APPROVAL AND REPORTS	3. СЕРТИФІКАТ СХВАЛЕННЯ / ВІДПОВІДНОСТІ ТА ЗВІТИ
3.1 The Client must not reproduce the Certificate of Approval or the Reports or make copies thereof without the prior written consent of BVC. Neither the Client nor any third party is entitled to rely on any reproduction or copy of a Certificate of Approval or the Reports for which the prior written consent of BVC has not been obtained.	3.1 Замовнику суворо заборонено відтворювати Сертифікат Схвалення /Відповідності чи Звіти, а також виготовляти копії без попередньої письмової згоди з боку БВС. Ані Замовник, ані будь-яка третя сторона не має жодного права здійснювати заходи щодо відтворення або копіювання Сертифіката Схвалення/Відповідності чи Звітів без попередньої письмової згоди з боку БВС.
3.2 The Certificate of Approval or the Reports are issued by BVC and are intended for the exclusive use of the Client and shall not be published, used for advertising purposes, distributed, copied or replicated for distribution to any other person or entity or otherwise publicly disclosed without the prior written consent of BVC. Notwithstanding the foregoing, the Client is permitted to use the Certificate of Approval as proof of certification of the management system towards third parties.	3.2 Сертифікат Схвалення/Відповідності чи Звіти видаються БВС і призначені виключно для використання Замовником та не призначені для опублікування, використання в рекламних цілях, поширення, копіювання або відтворення для розповсюдження будь-якою іншою особою чи організацією або іншим чином публічно розголошуватись без попередньої письмової згоди з боку БВС. Незважаючи на вищесказане, Клієнт має право використовувати Сертифікат Схвалення як доказ сертифікації системи управління по відношенню до третіх осіб.
3.3 The Certificate of Approval or the Reports are given only in relation to the written instructions, documents, information and samples provided to BVC by the Client prior to the performance of the Services. BVC cannot be held liable for any error, omission or inaccuracy in the Certificate of Approval or the Reports to the extent that the Client has given BVC erroneous or incomplete information.	3.3 Сертифікат Схвалення/Відповідності чи Звіти видаються тільки у зв'язку з письмовими інструкціями, документами, інформацією та зразками, що Замовником надається БВС перед наданням Послуг. БВС не може нести відповідальність за будь-які помилки, упущення або неточності в Сертифікатах Схвалення/Відповідності чи Звітах за умови, що Замовник надав БВС помилкову або неповну інформацію.
3.4 The Certificate of Approval or the Reports will reflect the findings of BVC at the time of performance of the Services only and in respect of the Client Information made available to BVC prior to or during the performance of the Services. BVC shall have no obligation to update the Certificate of Approval or the Reports after issuance, except as otherwise stated in the Agreement or agreed in writing between the Parties.	3.4 Сертифікат Схвалення/Відповідності чи Звіти повинні відображати тільки ті висновки БВС, які були зроблені під час надання Послуги та враховувати виключно ту інформацію, що була пред'явлена БВС до або під час надання Послуг. БВС не несе ніяких зобов'язань щодо оновлювання/ актуалізації Сертифікатів Схвалення/Відповідності чи Звітів після їх видачі, якщо інше не зазначено в Угоді чи не узгоджено в письмовому вигляді обома Сторонами.
3.5 The Client (not BVC or its Affiliates or their respective representatives) is solely and exclusively responsible for exercising its own, independent judgement with regard to the Certificate of Approval or the Reports, information provided by BVC and for any decision or action undertaken by the Client or any third party on the basis of the Certificate of Approval or the Reports provided by BVC. Neither BVC nor any of its Affiliates or their respective officers, external auditors and technical experts, employees, representatives or assigns warrant the quality, outcome, effectiveness or appropriateness of any decision or action taken by the Client on the basis of the Certificate of Approval or the Reports provided under the Agreement.	3.5 Виключно Замовник (ні БВС та ні дочірні компанії чи їх відповідні представники) несе відповідальність за самостійне прийняття незалежних рішень щодо Сертифіката Схвалення / Відповідності чи Звітів, інформації та рекомендацій, отриманих від БВС та за будь-яке рішення або заходи, вжиті Замовником або будь-якою третьою стороною на підставі Сертифіката Схвалення / Відповідності чи Звітів, наданих БВС. Ані БВС, ні дочірні підприємства чи жоден із відповідних довірених осіб, посадових осіб, зовнішніх аудиторів і технічних експертів, співробітників, співробітників, представників або уповноважених осіб не може гарантувати якість, результативність, ефективність або доцільність будь-якого прийнятого рішення чи заходу з боку Замовника на підставі Сертифіката Схвалення/Відповідності чи Звітів, що надаються відповідно до Угоди.
3.6 BVC is under no obligation to refer to or report on any facts or circumstances which are outside the scope of the Services and accepts no liability for not referring to or reporting on such facts or circumstances.	3.6 БВС не пов'язується зобов'язаннями вказувати посилання або повідомляти про будь-які факти чи обставини, що не входять до сфери Послуг та не несе ніякої відповідальності за упущення посилань або повідомлень про будь-які такі факти чи обставини.
4. APPEALS, DISPUTES AND COMPLAINTS	4. АПЕЛЯЦІЇ, СПОРИ ТА СКАРГИ
4.1 Should the Client wish to appeal against or dispute any decision of BVC, it should do so in accordance with the BVC appeals procedure, available on BVC website or upon request.	4.1 Якщо Замовник хоче апелювати до чи обговорювати будь-яке рішення БВС, то він повинен зробити це відповідно до процедури БВС щодо опрацювання апеляцій, яка розміщена на веб-сайті БВС або надається за запитом.
4.2 Should a complaint arise about BVC, such complaint shall in the first instance be made to the local BVC office. If the Client does not wish to complain directly to the local BVC office, the complaint shall be sent in writing to the corresponding Accredited Entity or the related Accreditation Body or Scheme Owner.	4.2 У разі виникнення скарги щодо БВС, така скарга, в першу чергу, направляється до місцевого офісу БВС. Якщо Замовник не бажає подавати скаргу безпосередньо до місцевого офісу БВС, скаргу надсилають у письмовій формі відповідній Акредитованій організації чи відповідному Акредитаційному органу або власнику схеми.